

It's Unbelievable

Long, long ago there was a lord who liked to listen to interesting stories. Quite a few people in his territory had been invited to his castle to tell him stories. Those people enjoyed telling stories. However the Lord always interrupted them in the middle of their stories. His favorite phrase was 'It's unbelievable.' When he said this, the storytellers couldn't finish their stories. People became frustrated and reluctant to see the Lord. No people wanted to visit the castle any more. The Lord who liked listening to interesting stories felt lonely.



He had a sign put up in front of the castle. It said,

"Anyone who tells an interesting story and can make the Lord say, 'It's unbelievable' will get a *gold coin* as a reward."

People who read the sign were excited. Even those who had never told a story before were thinking up wild and fantastic stories. One of them said to another,

"I hate to brag, but my story is really incredible. The Lord is sure to say 'It's unbelievable'."

Another man said, "I'm sure I'll be the winner. The story I'm going to tell is the funniest one I've ever made."

They visited the castle to see the Lord with their stories. All the storytellers, however, could finish telling their stories this time too, because the Lord never said his favorite phrase. Actually he was about to say, 'It's unbelievable,' many times but he could barely stop himself.

Having finished their stories, the storytellers were not satisfied. Indeed they were disappointed not to get a reward, a gold coin. They left there empty handed, and began to stay away from the castle. The Lord who really wanted to listen to interesting stories was also disappointed. He had another sign put up in front of the castle. It said,

"Anyone who tells an interesting story and can make the Lord say 'It's unbelievable' will get two *gold coins* as a reward."

One day, an old man read the sign, and came to the castle to tell a story to the Lord. He was shown to the Lord's room.

"It's an interesting story, but you may think it's unbelievable, so you must be very careful," he warned the Lord. After breathing deeply, the old man started to tell his story from this line.

This is a story about a lord who likes hunting very much."

This Lord himself liked hunting, so he became interested from the beginning of the story. The old man continued,

"One day he went hunting with his men. On his way, a kite(*1) hovered, and circled over the lord's party. Then it dropped its droppings on the lord's hakamas(*2)."

The Lord, who listened to the old man's story attentively, covered his mouth with his hands to avoid saying his favorite phrase. The old man glanced at him and continued,

"One of his men serving by his side said to the lord,

'It's unpardonable. I'll shoot it with an arrow, if you allow me.'

The lord said to him with an embarrassed smile,

'You don't need to shoot it. It's only a small matter. But I want to change my hakamas.'

After changing his hakamas, the lord's party kept going their way as if nothing had happened.

Soon the lord noticed that the kite came flying again, hovered and circled over them. He had a premonition of something happening. Then once again it dropped its droppings on the lord's kimono."

'It's unbelievable,' the Lord thought, but said nothing. Instead he tightly covered his mouth with his hands, so that he could avoid saying his phrase unintentionally. The old man glanced at him, and continued,

"It's unpardonable. I'll shoot it with an arrow, if you allow me,' the man serving by his side said to the lord. The lord said to him again with a forced smile,

'You don't need to shoot it. It's only a small matter. But I want to change my kimonos.' After changing his kimonos, the lord's party kept going their way as if nothing had happened. Soon the lord again noticed the kite as it flew, hovered, and circled over them. He had a premonition of something bad happening. Then it dropped its droppings right on the lord's head."

The Lord's face began to change color and he covered his mouth more tightly with his hands. This time the storyteller noticed the Lord groan. He waited a while, but he couldn't hear 'It's unbelievable'. So he continued,

'It's very unpardonable. I'll shoot it with an arrow at once, if you allow me,' said the man serving by his side a bit loudly. The lord looked unpleasant but said calmly,

'You don't need to kill it. But I do mind a dirty droppings on my head so I want to change heads.' The second he finished the words, he drew his sword and cut his head off by himself. He replaced it with the new head that the man serving by his side handed to him."

"What a story! It's unbelievable!" The Lord stood up in anger and wanted to grab the old man by his kimono. He might feel as if the hero in the story was he himself.

The old man gave him a smile of great satisfaction, and said, "Thank you very much. I just needed that phrase! I'll finally have two gold coins!"(2003.5.1with Itaya)

(*1-----A kite is a bird of the hawk family with long narrow wings. It is called 'tobi' or 'tonbi' in Japanese.)

(*2-----Hakamas are pleated, culottes-like Japanese garment worn over a kimono, originally worn by men.)

まさか

むかし、むかし、それはそれは、話好きのお殿さまがいました。お殿さまに話を聞いてもらおうと、それはそれは、沢山の人がお城へ出向きました。みんな、話を聞いてもらうのを楽しみにしていましたが、いつもお殿さまは途中で話を止めてしまいました。お殿さまの決まり文句はいつも「まさか」でした。これが出ると、もう話を続けることはできませんでした。今や一人としてお城を訪れる人もなく、話好きのお殿さまもさすがに寂しくなりました。そこでお城の前にお触れを出しました。



『おもしろい話で我に「まさか」といわせた者には褒美として大判1枚を取らせよう。殿より』

お触れを見た者はわくわくしました。話など一度もしたことの無い者も奇抜で途方もない話をひねり出しました。ある者は、

『ほらを吹く気はないが俺の話が一番だ。お殿さまはきっと「まさか」というに違いない。』と言いました。

またあるものは、

『俺こそ一番だ。俺の話こそ今までの中で最高におもしろい。』と自慢しました。

みんな、飛び切りの話をお殿さまに披露しようとお城に出かけて行きました。今回は、お殿さまがあつた決まり文句を言わないのでみんな、話を最後まで話すことができました。お殿さまは、何回も「まさか」と口の先まで出かかりましたが、心して思いとどまりました。

話を終えた人たちはいささか物足りません。実際、褒美の大判がもらえずがっかりです。手ぶらで家路につくと、お城は遠い存在に思え始めました。さて、本当におもしろい話を聞きたいお殿さまの方もがっかりでした。そこで再びお触れを出しました。

『おもしろい話で我に「まさか」といわせた者には褒美として大判2枚を取らせよう。殿より』

ある日のこと、お触れを読んだ一人の老人が、さっそくお城のお殿さまを訪れました。お殿さまの部屋に通されると、

『わたすの話は大そうおもしろいので、まさかと思うことですが、心して聞いてください。』とさっそくお殿さまに言いました。そして大きく息を吸うと、語り始めました。

『これはたいそう狩りの好きなお殿様のお話です。』

このお殿さまも大そう狩りが好きで、身を乗り出しました。おじいさんは続けます。

『ある日のことです。お殿様は家来と一緒に狩に出かけました。するとお殿様の一行の上を、トンビがぐるりと輪をかけたかと思うと、うんちを落としました。うんちは、お殿様のはかまの上に落ちてしまいました。』

真剣に話を聞いていたお殿さまは危うく決まり文句を言いそうになりましたが、あわてて口を手で覆いました。おじいさんは、お殿さまをチラッと見ると話を続けました。

『お殿様の脇に控えている家来が言いました。』

「けしからん。お許し願えれば、せっしゃが弓で射落とします。」

お殿様は、苦笑いして家来に言いました。

「いやいやその必要はない。大したことはない。はかまを着替えればすむことじゃ。」

はかまを着替えると、お殿様の一行は、何事もなかったかのように道を進んでいきました。しばらくするとまたトンビが飛んできて、頭上をぐるりと輪をかきました。お殿様はいやな予感がしました。案の定、うんちが落ちてきました。うんちはお殿様の着物の上に落ちてしまいました。」

「まさか」とお殿さまは思いましたが、黙っていました。あの決まり文句を言うのを避けようと手でしっかりと口を押さえていました。おじいさんはお殿さまをチラッと見ると話を続けました。「けしからん。お許し願えれば、せっしゃが弓で射落とします。」と脇にいた家来が言いました。お殿様は、苦々しく笑って家来に言いました。

「いやいやその必要はない。大したことではない。きものを着替えればすむことじゃ。」

きものを着替えると、お殿様の一行は、再び何事もなかったかのように道を進んでいきました。しばらくするとまたトンビが飛んできて、頭上をぐるりと輪をかきました。お殿様は再び不吉な予感がしました。案の定、うんちが落ちてきました。うんちはあろうことか、お殿様の頭の上に落ちてしまいました。」

お殿さまは顔色を変えると口をさらにしっかり手で覆いました。

おじいさんはお殿さまがうなり声をあげるのに気がつきました。でも、「まさか」は出ませんでしたので、話を続けました。

「けしからん。お許し願えれば、せっしゃが弓で射落とします。」と脇にいた家来が大きな声で叫びました。お殿様はいやな顔をしましたが、静かに言いました。

「殺す必要はないが、頭の上のきたないうんちがどうも気になる。あたまを換えればすむことじゃ。」そう言ったかと思うと、お殿様は刀を抜くと自分で頭を切り落としてしまいました。そして、家来が持ってきた新しい頭につけ換えました。

「何だと、まさか！」激怒したお殿さまは立ち上がると、おじいさんのえりくびをつかもうとしました。お殿さまは、話の中のお殿様が自分のことのように思えたのです。

おじいさんは大満足の様子で、言いました。

『ありがとうございます。やっとな聞けただ。大判二めいくだしやれ。』(M.Kudo)